

قائمة مليتو لقانونية أسفار العهد

القديم

Holy_bible_1

ومع الموراتورية يوجد قائمة لاسفار العهد القديم وهي

قائمة ميليتو

وهي تعود الى سنة 170 م

وميليتو هو كان أسقف كنيسة ساردس وهي مينة في اسيا الصغرى. وهو كان ينقل قانون اليهود

فقط ولهذا لم يتطرق للأسفار القانونية الثانية

والذي نقلها لنا هو أيضا يوسابيوس القيصري

وسأعرض نص كلامه مترجم للعربي ثم بعد هذا تعليق بسيط ثم النص باليوناني كما نقله

يوسابيوس في كتابه تاريخ الكنيسة الجزء الرابع 26 وأيضا بعده الترجمة بالإنجليزية

الترجمة العربي

ولكن الخلاصة التي وضعت بواسطته كما كتب، يعطي في بداية المقدمة تقسيم للكتب المعلومة للعهد القديم، الذي هو مهم ان ننقله في هذه النقطة فهو كتب ما يلي: "مليتو الى أخيه اونيسيوس، التحية، كما أنك عادة في غيرتك للكلمة، عبرت عن امنية تلخيص يصنع من القانون والانبياء بما يخص المخلص وبما يخص كل ايماننا، وأيضا رغبت ان تحصل على تعبير دقيق للكتب القديمة حسب عددهم وترتيبهم، انا تجرأت لأقوم بهذه المهمة واعرف غيرتك للإيمان ورغبتك أن تحصل على المعلومات بما يختص بالكلمة واعرف إنك في تطوفاك لله وتحترم هذه الأمور فوق كل شيء اخر وتجاهد لتحصل على الخلاص الأبدي. وتبع عندما ذهبت للشرق ووصلت للمكان الذي هذه الأشياء يتم التبشير بها وتعلمت بدقة اسفار العهد القديم وارسلتهم لكم كما هو مكتوب أسفل. هذه هي أسماؤهم: لموسى خمسة تكوين خروج لاويين عدد تثنية يشوع ابن نون قضاة راعوث الأربع ملوك واثنين الاخبار ومزامير داود ولسليمان الامثال والجامعة ونشيد الانشاد وايوب ومن الأنبياء إشعياى ارميا وكتب الأنبياء الاثني عشر في كتاب واحد ودانيل وحزقيال وعزرا. منهم أيضا قمت باستخلاص وقسمتهم الى 6 كتب" هذه كلمات مليتو.

تعليق

أولا الأربع كتب ملوك هم صموئيل اول وثاني وملوك اول وثاني

ثانيا سفري الاخبار هما اخبار الأيام الأول والثاني وغالبا معهم استير

ثالثا هو يحدد انهم 12 نبي صغار ولكن هم كتاب واحد

رابعا عزرا هو كان سفري ونحميا معا في هذا الوقت

خامسا ارميا كان يحتوي أيضا على المراثي ولم يكن المعتاد ان ينفصلوا في هذا الوقت

سادسا هو يتكلم عن تقسيمة 24 سفر في هذا الوقت

سابعا أيضا يجب ان نضع في ذهننا انه يتكلم عن كتب اليهود العبرية فيذكر أسماءهم بالكامل

حسب العبري وتقسيمهم في هذا الوقت وليس اليوناني التي بها 46 سفر المعروفين بما فيهم

الاسفار القانونية الثانية

النص اليوناني الأصلي كما قاله يوسابيوس

ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἐν τῷ δηλωθέντι τέθειται λόγῳ· ἐν δὲ ταῖς
γραφείσαις αὐτῷ Ἐκλογαῖς ὁ αὐτὸς κατὰ τὸ προοίμιον ἀρχόμενος τῶν
ὁμολογουμένων τῆς παλαιᾶς διαθήκης γραφῶν ποιεῖται κατάλογον· ὃν
καὶ ἀναγκαῖον ἐνταῦθα καταλέξει, γράφει δὲ οὕτως. «Μελίτων

Ὀνησίμῳ τῷ ἀδελφῷ χαίρειν· ἐπειδὴ πολλάκις ἠξίωσας, σπουδῇ τῇ
πρὸς τὸν λόγον χρώμενος, γενέσθαι σοι ἐκλογὰς ἔκ τε τοῦ νόμου καὶ
τῶν προφητῶν περὶ τοῦ σωτῆρος καὶ πάσης τῆς πίστεως ἡμῶν, ἔτι δὲ
καὶ μαθεῖν τὴν τῶν παλαιῶν βιβλίων ἐβουλήθης ἀκρίβειαν πόσα τὸν
ἀριθμὸν καὶ ὅποια τὴν τάξιν εἶεν, ἐσπούδασα τὸ τοιοῦτο πράξει,
ἐπιστάμενός σου τὸ σπουδαῖον περὶ τὴν πίστιν καὶ φιλομαθὲς περὶ
τὸν λόγον ὅτι τε μάλιστα πάντων πόθῳ τῷ πρὸς τὸν θεὸν ταῦτα

προκρίνεις, περι τῆς αἰωνίου σωτηρίας ἀγωνιζόμενος. ἀνελθὼν οὖν εἰς τὴν ἀνατολὴν καὶ ἕως τοῦ τόπου γενόμενος ἔνθα ἐκηρύχθη καὶ ἐπράχθη, καὶ ἀκριβῶς μαθὼν τὰ τῆς παλαιᾶς διαθήκης βιβλία, ὑποτάξας ἔπεμψά σοι ὧν ἐστὶ τὰ ὀνόματα· Μωυσέως πέντε, Γένεσις Ἑξοδος Ἀριθμοὶ Λευιτικὸν Δευτερονόμιον, Ἰησοῦ Ναυῆ, Κριταί, Ρούθ, Βασιλειῶν τέσσαρα, Παραλειπομένων δύο, Ψαλμῶν Δαυίδ, Σολομῶνος Παροιμιαὶ ἢ καὶ Σοφία, Ἐκκλησιαστής, Ἰσμία Ἰσμμάτων, Ἰώβ, Προφητῶν Ἡσαΐου Ἱερεμίτῶν δώδεκα ἐν μονοβίβλωι Δανιὴλ Ἰεζεκιήλ, Ἑσδρας· ἐξ ὧν καὶ τὰς ἐκλογὰς ἐποίησάμην, εἰς ἕξ βιβλία διελών». καὶ τὰ μὲν τοῦ Μελίτωνος τοσαῦτα.

وترجمته الإنجليزية

But in the Extracts made by him the same writer [i.e. Melito] gives at the beginning of the Introduction a catalog of the acknowledged books of the Old Testament, which it is necessary to quote at this point. He writes as follows: "Melito to his brother Onesimus, greeting! Since you have often, in your zeal for the Word, expressed a wish to have extracts made from the Law and the Prophets concerning the Saviour, and concerning our entire Faith, and have also desired to have an accurate statement of the ancient

books, as regards their number and their order, I have endeavored to perform the task, knowing your zeal for the faith, and your desire to gain information in regard to the Word, and knowing that you, in your yearning after God, esteem these things above all else, struggling to attain eternal salvation. Accordingly when I went to the East and reached the place where these things were preached and done, I learned accurately the books of the Old Testament, and I send them to you as written below.

These are their names: Of Moses five, Genesis, Exodus, Numbers, Leviticus, Deuteronomy; Joshua the son of Nun, Judges, Ruth, four of Kingdoms, ¹ two of Chronicles, the Psalms of David, Solomon's Proverbs or Wisdom, ² Ecclesiastes, Song of Songs, Job; of the Prophets: Isaiah, Jeremiah, ³ the Twelve [minor prophets] in one book, Daniel, Ezekiel, Esdras. ⁴ From which also I have made the extracts, dividing them into six books." Such are the words of Melito.

ومليتو باختصار

هو أسقف ساردس Sardis في ليديا Lydia عاش أثناء القرن الثاني الميلادي، وقد كتب دفاعاً

عن المسيحية موجهًا إلى الإمبراطور ماركوس أوريليوس Marcus Aurelius كما كتب كتابات

أخرى لاهوتية وأخلاقية. ويذكر يوسابيوس والقدّيس جيروم عناوين أو موضوعات العديد من هذه الكتابات، ولكن لم يبقَ من الكتب ذاتها إلا البقايا القليلة.

ويبدو أن تاريخ نياحته كان حوالي سنة 180 م.

والمجد لله دائماً